



Full seatplate  
Volle Sitzplatte  
Grande assise

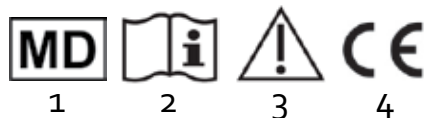
Standard seatplate  
Standard Sitzplatte  
Bouchon

21cm  
25.5cm

301\*\*\*

Seatplate mounted with 2 clips  
Sitzplatte durch 2 Klips befestigt  
Assise fixée au moyen de 2 clips

Marks	Designations	A	B	C	D	E	F	G	H	Weight	
3005**	Open Standard seatplate	86 cm	51.5 cm	60.5 cm	72 cm	52 cm	38 cm	39 cm	58 cm	6.6 kg	130 kg
3003**	Open Full seatplate										
3015**	Open Adjustable with standard seatplate	86/97 cm	51.5 cm	60.5 cm	72/83 cm	52/63 cm	38 cm	39 cm	58 cm	6.8 kg	130 kg
3014**	Open Adjustable with full seatplate										
3300**	Club with standard seatplate	91 cm	42 cm	54 cm	67 cm	45 cm	50 cm	44 cm	53 cm	8 kg	130 kg
3000**	Club with full seatplate										
3400**	Confort with standard seatplate	91 cm	42 cm	54 cm	67 cm	45 cm	50 cm	44 cm	53 cm	9 kg	130 kg
3100**	Confort with full seatplate										
3030**	Even with standard seatplate	87.5 cm	51.5 cm	64.5 cm	75 cm	51 cm	38.5 cm	40 cm	42 cm	7.5 kg	130 kg
3031**	Even with full seatplate										
3200**	New club with standard seatplate	84 cm	53 cm	61 cm	73 cm	52 cm	35 cm	40 cm	49 cm	7 kg	130 kg
3201**	New club with full seatplate										
3001**	Club XXL with standard seatplate	92 cm	65 cm	71 cm	67 cm	46.5 cm	46 cm	44 cm	53 cm	10 kg	160 kg
3101**	Confort XXL with standard seatplate									10.5 kg	
3062**	Club XXL with full seatplate	92 cm	55 cm	71 cm	67 cm	46.5 cm	46 cm	44 cm	53 cm	10 kg	160 kg
3162**	Confort XXL with full seatplate									10.5 kg	
3046**	Best Up	94.5 cm	44 cm	47 cm	54 cm	48.5 cm	50 cm	39.5 cm	45 cm	9.4kg	130kg
3646**	Best Up XXL	88 cm	75 cm	87 cm	75 cm	56 cm	59 cm	44 cm	59 cm	9.5kg	160 kg
Dimension of the hole: Width = 21 cm Depth = 25.5 cm											



	FR	EN	DE	ES	
	Signification des symboles	Explanation of symbols	Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	
1	Dispositif Medical	Medical Device	Medizinprodukt	Dispositivo médico	
2	Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.	Read the instruction manual before use	Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen!	Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo	
3	Respecter les instructions de sécurité!	Observe the safety instructions!	Sicherheitshinweise beachten!	Siga las instrucciones de seguridad	
4	Conformité CE	CE conformity	CE-Konformität	Conformidad con la normativa CE	
	PT	PL	HU	TR	
	Dispositivo médico	Objaśnienia symboli	Szimbólumok jelentése	Sembollerin açıklamaları	
1	Antes de utilizar, leia, por favor, o manual.	Wyrób medyczny	Orvosi eszköz	Tıbbi cihaz	
2	Siga as instruções de segurança	Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz	
3	Certificado CE	Stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa.	Tartsa be a biztonsági utasításokat!	Güvenlik uyarılarını dikkate alınız	
4	Significado dos símbolos	Deklaracja CE	CE megfeleléség	CE uygunluğu	
	IT	NL	SI	HR	GR
	Significato dei simboli	Verklaring van de symbolen	Pomen simbolov	Objašnjenje simbola	Ιατρική Συσκευή
1	Dispositivo Medico	Medisch hulpmiddel	Medicinski pripomoček	Medicinski uređaj	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση
2	Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!	Voor gebruik de handleiding lezen.	Pred uporabo preberite navodila	Pročitati korisničke upute prije uporabe	Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας!
3	Osservare le istruzioni per la sicurezza	Veiligheidsinstructies respecteren	Upoštevajte varnostna navodila!	Pažljivo pogledajte sigurnosne upute	CE Συμμόρφωση
4	CE conformità	CE conformiteit	CE Certifikat	CE-Deklaracija	Επεξήγηση Συμβόλων

**FR-** Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement ! Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.

### 1. Consignes de sécurité

- ♥ Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler l'appareil et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- ♥ Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil !!).
- ♥ Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F).
- ♥ Vérifier régulièrement l'ensemble des parties composants cet article (vis, tubes, cadre..).
- ♥ Attention à ne pas vous asseoir sans avoir installé l'assise au préalable.
- ♥ Vérifier si tous les raccords vissés sont serrés correctement. Ne pas s'asseoir sans avoir vérifié que l'assise était bien en place au préalable.
- ♥ Ne pas utiliser dans un autre but que celui pour lequel ce produit est prévu : ne pas se mettre debout sur la chaise par exemple!!
- ♥ Respectez TOUJOURS les limitations de poids qui figurent sur l'étiquette ou la notice.
- ♥ Ne pas modifier cet article. En cas de nécessité, n'utiliser que des pièces originales pour le réparer. Seul un personnel qualifié est habilité à réparer cet article.
- ♥ Une fois que vous avez déplié ou assemblé le produit, assurez-vous que celui-ci est bloqué en position OUVERTE et qu'il est stable sur le sol avant de l'utiliser. Certains modèles sont livrés montés.
- ♥ Ne suspendez RIEN à votre chaise percée. Ceci pourrait vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ En cas de non utilisation prolongée, faites vérifier votre appareil par votre revendeur spécialisé.

- ♥ La chaise est destinée à une utilisation en intérieur et ne doit pas être stockée dehors.
- ♥ Ne pas mettre ni enlever le seau lorsque le patient est assis sur la chaise : risque important de blessure au niveau du sexe !
- ♥ Sur les modèles avec accoudoirs relevables, soyez très prudent afin d'éviter des pincements de doigts.
- ♥ Vérifier la chaise avant de l'utiliser, en cas de doute, ne pas l'utiliser et demander conseils à votre revendeur spécialisé.
- ♥ N'utiliser la chaise que sur un sol horizontal et stable.
- ♥ Il est interdit de s'asseoir sur les accoudoirs de la chaise.
- ♥ Ne pas se pencher afin d'éviter de basculer.
- ♥ Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### 2. Destination d'usage, Indications et contre indications

La chaise percée est destinée aux personnes à mobilité réduite ne pouvant pas se rendre aux toilettes. Elle est prévue pour un usage exclusivement en intérieur.

#### Indications:

La chaise percée est très utile aux personnes à mobilité réduite qui ne peuvent pas se rendre aisément aux toilettes.

#### Contre -indications:

- Ne pas utiliser ce produit en cas de
- troubles cognitifs - troubles importants de l'équilibre
- Impossibilité de s'asseoir ou de rester assis

### 3. Installation

La mise en service de ce produit ne doit être réalisée que par du personnel qualifié. N'hésitez pas à questionner votre revendeur en cas de doute.

#### Installation du seau

Le seau peut être mis et retiré de deux manières :

1. par la droite ou la gauche de l'assise en l'emboitant sur le support prévu à cet effet (seule possibilité pour les modèles XXL).
2. en relevant l'assise vers le dossier et donc en sortant le seau par le haut.

Il est conseillé de mettre le couvercle avant de le transporter.

Installation de l'assise

L'assise peut être facilement enlevée pour être nettoyée ou pour être remplacée car elle n'est fixée au cadre que par deux clips de fixation, photo [A].  
 Pour enlever l'assise, déclipser les deux clips, photo [B]. Pour la remettre en place, emboiter les deux clips sur le tube arrière de la chaise, photo [C].  
 En remettant le bouchon sur le trou, la chaise peut être utilisée comme une chaise normale.

Location:

Ce produit est adapté à la location. Avant d'être réintroduit, il doit impérativement faire l'objet d'un entretien complet, et d'un nettoyage et d'une désinfection en profondeur. Les actions suivantes doivent être effectuées lors de l'entretien :

- 1- Evaluation visuelle : assurez-vous que le produit ne présente aucun défaut ou dommage.
- 2- Evaluation des fonctions : assurez-vous que le fonctionnement du produit n'a pas été altéré et réparez-le le cas échéant.
- 3- Nettoyage et désinfection: ce produit peut être nettoyé et désinfecté avec des produits ménagers conventionnels ne contenant pas de chlore tels que Surfianos (Laboratoires Anios). N'utilisez JAMAIS de produits corrosifs ou de nettoyeur haute pression qui pourraient endommager le produit. Utilisez uniquement des outils adaptés lors du montage, démontage, nettoyage et de la désinfection.  
 Le mode d'emploi est partie intégrante de ce produit et doit être fourni à chaque nouvel utilisateur.

**4. Entretien**

Le produit doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon propre et sec. Attention car l'urine est très corrosive et attaque très rapidement les tubes en acier. Il importe donc de nettoyer et sécher quotidiennement la chaise.

**5. Matériaux**

Le produit se compose d'un châssis en acier recouvert de peinture epoxy, d'une assise avec bouchon, et d'un seau avec couvercle, éventuellement sur certains modèles les accoudoirs sont rabattables vers l'arrière. Les garnitures sont en bois recouvert de mousse et de PVC.

**6. Traitement des déchets**

Veuillez mettre au rebut ce produit en conformité avec la réglementation en vigueur.

**7. Caractéristiques techniques**

Vous reportez au tableau ci-dessus page 1.  
 Ce produit est garanti 2 ans, à partir de la date d'achat, contre tout vice de fabrication. Ce produit est biocompatible. Répond à la norme: EN-ISO 9999 : 091203, EN 12182, EN 1041, ISO 10993-ff. Durée d'utilisation: 2 ans.

**EN-** Please read these safety instructions carefully before use, and keep them for future question.

**1.Safety indications**

- ♥ ALWAYS consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.
- ♥ Don't store outside and don't let under the sun (Beware :

- ♥ don't let the product in a car in case of high outside temperature !!).
- ♥ Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0°C or 32°F).
- ♥ Before seating make sure that you have correctly placed the seatplate on the chair.
- ♥ Check carefully all parts of this item (screws, tubes, tips, grips)..
- ♥ Check regularly if all screws are tightened.
- ♥ Use only as a commode chair and in proper way : don't stand up on the chair.
- ♥ ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your product.
- ♥ No modification must be made on this device. Use only original parts to replace the broken or defect one and let this be done by the technical staff.
- ♥ After unfolding or assembling the chair, make sure that it is securely locked in OPEN position and level to the ground before using. Some chairs are already mounted.
- ♥ DO NOT hang anything on the Chair.
- ♥ ALWAYS test to see that the chair and attachments are properly and securely locked in place before using.
- ♥ In case you didn't use your chair for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- ♥ Do not store outdoor, the chair must be used at home.
- ♥ Do not install or remove the pan while the patient is seating on the chair! High risk of sex injuries.
- ♥ Be carrefull when removing the armrests to avoid trapping your fingers.
- ♥ Check the chair before using, in case of doubt ask your physician or provider.
- ♥ Use only the chair on a flat and solid ground.
- ♥ It is forbidden to seat on the armrests.
- ♥ Do not lean out of the chair to avoid losing balance.
- ♥ Any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is established.

**2. Indication and Contraindication**

Commode chairs can be used at home or in nursing homes to assist a person who has difficulty getting to the bathroom by bringing the toilet into the bedroom. Standard, foldable or on castors, they shall be use only indoor.

Indication

Used in the home when the patient is too debilitated to reach the bathroom.

Contraindication

Don't use the commode chair in case of:  
 - Cognitive disorder - Loss of balance - Siting impairment

**3. Installation**

Only specialists can adjust the product and teach you how to use it. Ask the technical staff how to use this product and make sure that you understood clearly their explanation. In case of doubt, don't hesitate to ask again.

Mounting the bucket

- There are 2 different ways to install/remove the bucket :
- 1- from the left or right side under the seat, insert the pan into the metallic support (single possibility for XXL models).
  - 2- lift up the seatplate and remove the bucket from the top, see photo [B]. Close the bucket with the lid before transporting it.

Mounting the seatplate

The seatplate can be easily removed for cleaning or for replacement as it is only connected to the frame with 2 clips see photo [A].  
 To remove the seatplate, take out the clips from the frame by lifting them up, see photo [B].  
 To mount the seatplate, clip the two clips on the back pipe of the metal frame, see photo [C].  
 By adding the cover on the hole, the commode chair can be used as a regular chair.

Rental: This product can be rented to different patients. A thorough maintenance, cleaning and disinfection must be performed before the

product is given to a new patient in accordance with the following steps:

- 1- Visual inspection: ensure that the product has not been damaged and check for any defect.
- 2- Functional inspection: ensure that the product functions properly and repair it if needed.
- 3- Cleaning and disinfection: this product can be cleaned and disinfected with mild, chlorine-free detergents such as Survanios (Anios laboratories).

Do NOT use any abrasive cleaners or high-pressure cleaners that could damage the product.

Use only appropriate tools to perform the maintenance, cleaning and disinfection.

The user's manual is an integral part of the product and must be handed over to every new user.

### 3. Cleaning

The chair has to be cleaned regularly and after each use with a mild cleaning agent and a soft cloth.

### 4. Materials

The product is made up of steel tubing covered with epoxy painting. Upholsteries are in PVC. The chair is delivered with a pan. Some models are equipped with swinging armrests.

### 5. Disposal

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

### 6. Technical specifications

See tabel page 1

This product has a 2 years warranty, form the date of purchase, against any manufacturing defect. This product is biocompatible.

Test : EN-ISO 9999 : 091203, EN 12182, EN 1041, ISO 10993-ff.  
Duration of use: 2 years.

**DE-** Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle. Sollte dieses Produkt von anderen Leuten benutzt werden, müssen sie sich völlig über diese Sicherheitsanweisungen informieren.

### 1. Sicherheitsanweisungen

- ♥ Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in die Benutzung und Pflege einweisen.
- ♥ Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne liegen lassen (Vorsicht : nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen!)
- ♥ Nicht bei extremen Temperaturen benutzen (> 38°C/ 100°F oder < 0°C / 32°F).
- ♥ Alle mechanischen Teile regelmäßig überprüfen (Schrauben, Rohre, Griffe...).
- ♥ Sich nicht setzen, ohne die Sitzfläche montiert zu haben.
- ♥ Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Verschraubungen fest angezogen sind.
- ♥ Nicht benutzen für andere Zwecke als ein Toilettenstuhl : z.B. nicht auf dem Stuhl stehen!
- ♥ Respektieren Sie das Maximalgewicht.
- ♥ Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und lassen Sie die Reparatur durch Fachpersonal realisiert.
- ♥ Wenn Sie das Produkt in Einsatz gebracht haben, versichern Sie sich, dass dieses in geöffneter Position blockiert und stabil ist.
- ♥ Hängen Sie nichts an Ihren Toilettenstuhl.
- ♥ Wenn Sie das Produkt lange nicht verwendet haben, lassen Sie es erst durch qualifiziertes Fachpersonal geprüft werden.
- ♥ Das Produkt ist nur für eine innere Benutzung geeignet und muss nicht außer Haus verlagert werden.
- ♥ Installieren Sie nicht oder nehmen sie nicht den Eimer weg, wenn der Patient auf dem Toilettenstuhl sitzt, um Geschlechtsverletzungen zu vermeiden.
- ♥ Seien Sie beim Hochklappen der Armlehnen (wenn möglich)

sehr vorsichtig, um ein Einklemmen der Finger vorzubeugen.

- ♥ Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich der Toilettenstuhl in einwandfreiem Zustand befindet.
- ♥ Verwenden Sie den Toilettenstuhl nur auf horizontalem, ebenem und festem Untergrund.
- ♥ Das Hinsetzen auf die Armlehnen ist strengstens untersagt.
- ♥ Sich nicht hinauslehnen, um nicht herunterzufallen.
- ♥ Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.

### 2. Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen starren, stabilen Toilettenstuhl mit festen Armlehnen, für Patienten die nicht mehr zur Toiletten gehen können.

#### Indikationen:

Krankheitsbilder oder Behinderungen, die die unmittelbare räumliche

Nähe der Toiletteinrichtung erforderlich machen.

Derartige Krankheitsbilder können sein:

- Drang- oder Stressinkontinenz, Stuhlinkontinenz, chronische Diarrhoe;  
wenn der Toilettenstuhl Inkontinenzhilfsmittel vollständig oder zumindest weitgehend ersetzt.

- Außergewöhnliche Gehbehinderung z.B. bei Beinamputation, wenn die

Nutzung von Prothesen und Gehhilfen unverhältnismäßig ist.

- Lähmungszustände

- Herzinsuffizienz mit regelmäßig nächtlichem Wasserlassen

- Schwindel bei arteriellen Durchblutungsstörungen oder aus anderen Ursachen

- Medikamentös erzeugte Toilettenstuhldiurese

- Starker Kräfteverfall, z.B. Tumorkachexie

#### Kontraindikation:

Die Verwendung des Toilettenrollstuhls ist nicht angezeigt bei

- Wahrnehmungsstörungen
- starken Gleichgewichtsstörungen
- Sitzunfähigkeit

Dieses Produkt kann auch über genormte WC-Becken verwendet werden, in dem Sie den Eimer entfernen, und den Stuhl über das WC Becken setzen.

### 3. Installation

Dieses Produkt darf nur von Fachpersonal eingestellt werden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an das zuständige Fachpersonal.

#### Den Eimer installieren.

Der Toilettenstuhl-Eimer kann auf zwei verschiedenen Weisen an den Toilettenstuhl

angebracht bzw. dem Toilettenstuhl entnommen werden:

1. Schieben Sie den Eimer seitlich von links oder rechts in die Halterung, bzw. ziehen ihn aus der Halterung heraus (einzige Lösung für die XXL Modelle).
2. Klappen Sie die gesamte Sitzfläche des Toilettenstuhls hoch und platzieren bzw. entnehmen den Eimer von oben, siehe Abbildung [B]. Vor dem Entnehmen des benutzten Toilettenstuhl-Eimers empfiehlt es sich, den Eimer mit dem Deckel zu verschließen.

#### Die Sitzplatte installieren.

Der Sitz ist auf dem Rahmen durch 2 Klips [A] befestigt und kann leicht abgenommen werden, indem Sie ihn nach oben ziehen und die Klips aus dem Rahmen herausziehen. Siehe: Abbildung [B].

Um den Sitz wieder an den Rahmen zu montieren, benutzen Sie die zwei Klips Siehe: Abbildung [C].

Die Abdeckplatte legen Sie bei Nichtgebrauch des Toilettenstuhls auf die Sitzfläche. So kann er auch als normaler Stuhl verwendet werden.

**Wiedereinsatz:** Nach einer gründlichen Reinigung und regelmäßiger



Wartung kann dieses Produkt weitergegeben werden. Bei der Wartung müssen folgende Prüfungen bzw. Arbeiten erledigt werden:

1- Sichtprüfung des Produktes: stellen Sie sicher, dass das Produkt keine Defekte bzw. Beschädigungen aufweist.

2- Prüfung der Funktionstüchtigkeit: stellen Sie sicher, dass das Produkt korrekt funktioniert und reparieren Sie es wenn nötig.

3- Reinigung und Desinfektion: dieses Produkt kann mit herkömmlichen Reinigungsmitteln gereinigt und desinfiziert werden. Dafür können chlorfreie Mittel wie Surfianos (Anios Laboratorien) verwendet werden.

Verwenden Sie KEINE ätzenden, scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger, die das Produkt beschädigen könnten.

Während der Wartung müssen ordnungsgemäße und sichere Werkzeuge verwendet werden, um das Produkt zu reinigen bzw. demontieren oder zusammenzubauen. Die Gebrauchsanweisung muss beim Wiedereinsatz unbedingt weitergegeben werden.

#### 4. Reinigung

Aufgrund seiner Konstruktion und der verwendeten Materialien ist dieses Produkt gegen Korrosion geschützt. Es kann mit haushaltsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden. Der Toilettenstuhl soll mit nichtschleifenden Reinigungsmitteln gereinigt werden, und mit einem sauberen Lappen getrocknet werden.

Achtung: Urin ist sehr aggressiv und beschädigt sehr schnell die Metallrohre des Rahmens, eine tägliche Reinigung ist deshalb notwendig.

#### 5. Materialien

Der Toilettenstuhl besteht aus einem Stahlrahmen mit Pulverbeschichtung, einer Sitzfläche mit Deckel, und einem Eimer mit Deckel.

Die Sitzfläche und Rückenlehne bestehen aus PVC und Schaumstoff. Einige Modelle sind mit hochklappbaren Armlehnen versehen, um laterale Transfer zu ermöglichen.

#### 6. Entsorgung

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

#### 7. Technische Daten

Siehe Tabelle Seite 1.

Nutzungsdauer: 2 Jahre.

Dieses Produkt wird 2 Jahre, ab Kaufdatum, gegen jeden Fabrikationsfehler garantiert. Dieses Produkt ist biokompatibel. Norm: EN-ISO 111 99-1

**ES-** Por favor leer estas instrucciones antes de utilizar el producto, y guardarlas para posibles preguntas en el futuro. Si el producto está utilizado por otras personas, tienen que estar avisadas de los consejos de seguridad aquí abajo antes de cada uso.

#### 1. Consignas de seguridad

- ♥ Siempre consultar su vendedor especializado para instalar el producto y para aprender cómo utilizarlo de manera adaptada.
- ♥ El producto no debe usarse o guardarse fuera. No dejar el producto al sol durante mucho tiempo (Cuidado : ¡no dejar el producto en un coche al sol!).
- ♥ No utilizar el producto con temperaturas extremas (superiores a 38°C o 100°F e inferiores a 0°C o 32°F).
- ♥ Compruebe las diferentes partes del producto regularmente (tornillos, tubos, estructura...).
- ♥ Compruebe si todas las conexiones están apretadas firmemente.
- ♥ El producto no debe usarse con otro objetivo que el por el cual el producto está hecho : ¡no ponerse de pie en el producto por ejemplo!
- ♥ Respete SIEMPRE el peso máximo escrito en la etiqueta, las instrucciones de uso o en el embalaje de su producto.
- ♥ Usted no debe modificar este producto. Si está necesario, solo utilice piezas de recambio originales para repararlo. Solo el personal calificado está autorizado para reparar esta silla.

- ♥ Una vez el producto instalado, asegúrese que el asiento sanitario sea bloqueado en posición abierta y estable en el suelo antes de utilizarlo.
- ♥ No sentarse en la silla si no está instalado el asiento.
- ♥ No colocar nada en el producto. Eso le podría desequilibrar y provocar una caída.
- ♥ Si usted no utiliza su asiento durante mucho tiempo, procede a la verificación del producto por un personal calificado.
- ♥ El asiento de inodoro está concebido para un uso interior, no debe ser guardado fuera.
- ♥ No colocar ni quitar el cubo cuando el paciente está en el asiento: ¡hay un riesgo de lesiones del sexo!
- ♥ En los modelos con reposabrazos amovibles, cuide a no pellizcar los dedos cuando los sube.
- ♥ Compruebe el asiento antes cada utilización. Si usted tiene cualquier duda, no vacila a preguntar su vendedor especializado.
- ♥ Utilizar el producto solo en un suelo plano y estable.
- ♥ No inclinarse en el asiento para no oscilar.
- ♥ El usuario o paciente deberá comunicar al fabricante y a la autoridad competente de su Estado miembro de la Unión Europea cualquier incidente grave relacionado con el producto.

#### 2. Instrucciones de instalación

Solo personas calificadas pueden instalar el producto y enseñarle como utilizarlo. Un establecimiento malo puede generar una mala utilización y un riesgo de accidente. Por esta razón es muy importante que el producto sea adaptado al usador, por un personal calificado. Por cualquier duda no vacila a preguntar su vendedor. El cubo puede ser instalado o quitado de dos maneras diferentes:

1-Por la izquierda o por la derecha, colocándolo el cubo en la estructura de

la silla debajo del asiento, en el soporte previsto (única solución para los modelos XXL);

2-Subiendo el asiento contra el respaldo, se puede quitar el cubo por arriba. Aconsejamos de cerrar el cubo con su tapa antes de desplazarlo. El asiento se puede quitar fácilmente gracias a dos clips de fijación, entre el asiento y la estructura. Es muy cómodo para limpiar lo o ganar espacio cuando el paciente no utiliza la silla. Si coloca la tapa del asiento en la silla, también se puede utilizar como una silla estándar.

Alquiler: Esa silla se puede alquilar, pero tiene que ser limpiada y desinfectada antes de cada alquiler. El asiento y la tapa se pueden reemplazar si es necesario.

Este manual del usuario pertenece a ese producto y debe ser entregado a cada nuevo usuario con la silla.

#### 3. Entretenimiento

Limpiar el producto regularmente con un trapo limpio y seco. Cuidado con la orina, es muy corrosiva y ataca los tubos de acero muy rápido. Por eso es muy importante limpiar y secar la silla diariamente.

#### 4. Materiales

El producto consiste de una estructura de acero recubierta de pintura epoxi, de un asiento con tapa, y de un cubo con tapa. Según los modelos, algunos pueden llegar con reposabrazos abatibles. Los rellenos son de madera, recubierta de espuma y de PVC.

#### 5. Tratamiento de los residuos

Dispone de este producto de acuerdo a su norma regional sobre tratamiento y disposición final de los residuos.

#### 6. Características técnicas

Mirar la tabla de abajo (al fin de las instrucciones).

Su producto está garantizado 2 años de no tener defectos en los materiales y la fabricación, desde la fecha de compra.

Norma : DIN EN-ISO 12182: 1999, EN ISO 1134-1, DIN EN-ISO 10993-1

Este producto está biocompatible.

**TR-** Lütfen kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Talimatlara uyulmalı ve özenle saklanmalıdır! Ürün başka kişiler tarafından kullanıldığı takdirde, kullanacak kişiler herhangi bir kullanımdan önce aşağıdaki talimatlardan haberdar edilmelidirler.

### 1. Güvenlik uyarıları

- ♥ Cihazı ayarlamak ve uygun şekilde kullanmak için her zaman uzman satıcınıza danışınız.
- ♥ Ürün dışarıda saklanmamalı, güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır (Araba içerisinde güneşe maruz bırakılmaya dikkat edilmelidir!!).
- ♥ Aşırı sıcaklıklarda (yaklaşık 38°C veya 100°F üzerinde ya da 0°C veya 32°F altında) kullanılmamalıdır.
- ♥ Ürünü oluşturan parçaların tamamı (vidalar, borular, çerçeve..) düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- ♥ Oturağı yerleştirmeden oturmamaya dikkat ediniz.
- ♥ Bütün eklemlerin iyice sıkıştırılmış olduğunu kontrol ediniz. Oturağın yerinde olduğunu kontrol etmeden oturmayınız.
- ♥ Öngörülen amacı dışında ürünü kullanmayınız: örneğin sandalye üzerinde ayağa kalkmayınız.
- ♥ Etiket üzerinde veya kılavuzda belirtilen ağırlık kısıtlamalarına HER ZAMAN uyunuz.
- ♥ Ürün modifiye edilmemelidir. İhtiyaç duyulduğunda, onarım için yalnızca orijinal parçaları kullanılmalıdır. Yalnızca ehil bir personel, ürünü tamir etmek için yetkilidir.
- ♥ Ürünü açıp monte ettikten sonra, AÇIK pozisyonda kilitli olduğundan ve kullanımdan önce zemin üzerinde sabit olduğundan emin olunuz. Bazı modeller monte edilmiş halde teslim edilir.
- ♥ Klozetli sandalyenin üzerine HİÇBİR ŞEY asmayınız. Bu, dengeni kaybetmenize ve düşmenize neden olabilir.
- ♥ Uzun süreli kullanılmadığı takdirde, ürününüzü uzman satıcınıza kontrol ettiriniz.
- ♥ Sandalye içeride kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve dışarıda muhafaza edilmemelidir.
- ♥ Hasta, sandalye üzerinde oturduğu esnada kovanı takmayınız ne de çıkarmayınız: cinsel organında ciddi yaralanma riski bulunmaktadır!
- ♥ Kolçakları katlanabilen modellerde, parmak kısırtmalarını önlemek için çok dikkatli olunuz.
- ♥ Kullanmadan önce sandalyeyi kontrol ediniz, tereddüt ettiğinizde kullanmayınız ve uzman satıcınız ile konu hakkında iletişime geçiniz.
- ♥ Sandalyeyi yalnızca yatay ve sabit bir zemin üzerinde kullanınız.
- ♥ Sandalyenin kolçakları üzerine oturmak yasaktır.
- ♥ Devrilmeyi önlemek için üzerindeyken eğilmeyiniz.
- ♥ Bu tıbbi cihaz ile bağlantılı tüm ciddi kazalar cihaz üreticisine ve kullanıcının bulunduğu ülkenin yetkili mercilerine bildirilmelidir.

### 2. Kurulum

Ürünün hizmete sunulması, yalnızca ehil bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Emin olmadığınız bir konu hakkında bilgi almak için satıcınız ile iletişime geçiniz.

#### Kova kurulumu

Kova iki şekilde takılabilir ve çıkartılabilir:

1. Çıkarma/takma desteğine geçirerek oturağın sağ veya sol tarafından (XXL modeller için tek olanak budur).
  2. Oturağı sırtlığa doğru kaldırarak yukarıdan.
- Kovayı taşımadan önce kapağı ile örtülmesi tavsiye edilir.

#### Oturak kurulumu

Çerçeveye iki klips ile sabitlenmiş oturak, temizlenmek veya değiştirilmek için kolaylıkla çıkar, resim [A].

Oturağı çıkarmak için klipsleri açınız, resim [B]. Tekrar yerleştirmek için iki klipsleri sandalyenin arkasında bulunan boruya geçiriniz, resim [C].

Kapak ile deliği kapatarak sandalye normal bir sandalye olarak

kullanılabilmektedir.

Kiralama: Sandalye, bakımı düzenli ve doğru bir şekilde tutulduysa, eksiksiz bir temizlenmenin ve dezenfeksiyonun ardından tekrar kiralamaya verilebilmektedir. İhtiyaç durumunda oturağı ve kovayı değiştiriniz. Dikkat: kullanım kılavuzu bu ürüne dahildir ve tekrar kiralama işleminde ürün ile teslim edilmelidir.

### 3. Bakım

Ürün, temiz ve kuru bir bez ile düzenli olarak temizlenmelidir. Dikkat: İdrar oldukça aşındırıcıdır ve çelik boruları hızlıca bozar. Dolayısıyla, sandalyeyi günlük temizlemeyi ve kurutmayı gerektirir.

### 4. Malzeme

Ürün, epoksi boya kaplama bir çerçeveden, kapaklı bir oturaktan ve kapaklı bir kovadan oluşmaktadır. Bazı modellerde kolçakları katlanabilmektedir. Pamuk kaplı ağaçtan ve PVC ile donatılmıştır.

### 5. Atık Arıtma

Geçerli mevzuata uygun olarak ürünü atık yerine bırakınız.

### 6. Teknik Özellikler

1. sayfada bulunan çizelgeye bakınız.

Ürün, satın alma tarihinden itibaren üretim hatalarına karşı 2 yıl garantilidir. Biyoyuumludur.

EN-ISO 111 99-1 standartlarına uygundur.

**NL-** Let op!  
Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig voor gebruik en bewaar deze voor toekomstige vragen.

### 1. Veiligheidsinstructies

- ♥ Overleg altijd met uw arts of leverancier of dit hulpmiddel geschikt is voor gebruik in uw situatie.
- ♥ Niet buitenshuis gebruiken en niet blootstellen aan de zon. (Let op: dit product niet in de auto achterlaten bij een hoge buitentemperatuur!).
- ♥ Niet gebruiken bij extreme temperaturen (boven 38°C of lager dan 0°C).
- ♥ Controleer zorgvuldig of alle onderdelen van dit product aanwezig zijn en in goede staat verkeren (schroeven, buizen, armliggers, voetdoppen, etc.).
- ♥ Controleer regelmatig of alle schroeven zijn aangedraaid.
- ♥ Gebruik dit product alleen als toiletstoel en op de juiste manier: ga niet op de stoel staan.
- ♥ Neem altijd het maximale gewicht in acht wat op het etiket van het product staat weergegeven.
- ♥ Niet de stoel gebruiken als het zitje niet geplaatst is.
- ♥ Wijzig niets zelfstandig aan dit product. Gebruik alleen originele onderdelen om gebroken of defect geraakte onderdelen te vervangen en laat dit door een erkende monteur uitvoeren.
- ♥ Zorg ervoor dat na montage van de toiletstoel de beveiligingsvergrendeling in de juiste positie staat.
- ♥ Sommige stoelen zijn reeds gemonteerd.
- ♥ NOOIT iets aan de stoel hangen.
- ♥ Controleer voor gebruik altijd de toiletstoel om na te gaan of alle vergrendelingen goed zitten.
- ♥ Laat uw stoel controleren door een erkende monteur, indien u uw stoel voor een lange tijd niet gebruikt heeft.
- ♥ De toiletstoel niet buitenshuis opbergen.
- ♥ Plaats of verwijder de ondersteek nooit terwijl er iemand op de toiletstoel zit! Er is dan een verhoogd risico op blessures.
- ♥ Wees voorzichtig bij het verwijderen van de armsteunen om te voorkomen dat uw vingers knel raken.
- ♥ Controleer de toiletstoel voor gebruik, in geval van twijfel raadpleeg uw leverancier.
- ♥ Gebruik de toiletstoel alleen op een vlakke en stevige ondergrond.
- ♥ De armleningen zijn niet bedoeld om op te zitten.
- ♥ Leun niet op de stoel, om te voorkomen dat u uw evenwicht verliest.
- ♥ Elk ernstig incident in verband met het hulpmiddel moet worden

gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt zijn/is gevestigd.

## 2 . Installatie

Alleen erkende monteurs kunnen dit product installeren en aangeven hoe dit product gebruikt dient te worden.

Vraag uw dealer hoe u dit product dient te gebruiken en zorg ervoor dat u de uitleg begrijpt.

In geval van twijfel, aarzel dan niet om extra uitleg te vragen.

Er zijn 2 verschillende manieren om de ondersteek te installeren of te verwijderen:

1 - vanaf de linker- of rechterkant onder de zitting, plaats de ondersteek in de metalen geleiderails (enige oplossing voor XXL modellen).

2 - Til de zitting op en haal de ondersteek er van bovenaf uit.

Sluit de ondersteek af met het deksel, voordat u het verplaatst.

De zitting kan eenvoudig worden verwijderd voor reiniging of vervanging. De zitting zit met twee klemmen vast aan het frame.

De toiletstoel kan gebruikt worden als gewone stoel door gebruik te maken van een afsluitdeksel.

## 3 . Schoonmaken

De stoel dient na elk gebruik gereinigd te worden met een mild reinigingsmiddel en een zachte doek.

## 4 . Materiaal

Het product bestaat uit geëpoxeerde stalen buizen. De bekleding is gemaakt van PVC.

De toiletstoel wordt geleverd met een ondersteek. Sommige modellen zijn uitgerust met wegzwembare armleuningen.

## 5 . Instructies voor verwijdering

Breng dit product naar een afvalverwerkingsstation indien het niet meer bruikbaar is.

## 6 . Technische specificaties

De garantie op fabricagefouten bedraagt twee jaar na de datum van aankoop. Dit product is biocompatibel.

Dit product voldoet aan de EN - ISO 111 99-1 normering.

**SI-** Prosimy o dokładne przeczytanie tych instrukcji bezpieczeństwa przed użyciem i zachowanie ich w razie przyszłych pytań.

## 1. Instrukcja bezpieczeństwa

- ♥ Zawsze konsultuj się z twoim lekarzem lub dostawcą aby określić właściwe ustawienie i stosowanie przyrządu.
- ♥ Nie magazynować na zewnątrz i nie wystawiać na długotrwałe działanie słońca (Uwaga: nie pozostawiać produktu w samochodzie w przypadku wysokiej temperatury na zewnątrz!!!).
- ♥ Nie używać urządzenia w ekstremalnie wysokich temperaturach (powyżej 38°C lub poniżej 0°C)
- ♥ Przed użyciem upewnij się, że masz właściwie umieszczone siedzisko na krześle.
- ♥ Sprawdź dokładnie wszystkie części tego produktu (śruby, rurki, podkładki)
- ♥ Sprawdzaj regularnie czy wszystkie śruby są dokręcone
- ♥ Korzystaj z produktu tylko we właściwy sposób. Nie stawaj na krześle.
- ♥ ZAWSZE przestrzegaj limitu wagi wskazanego na opisie produktu.
- ♥ Nie wprowadzaj żadnych modyfikacji w tym urządzeniu. Stosuj tylko oryginalne części zamienne i pozwól to zrobić serwisowi technicznemu.
- ♥ Po rozłożeniu lub złożeniu krzesła, upewnij się przed zastosowaniem, że jest bezpiecznie rozłożone w pozycji „OTWARTE” oraz wypoziomowane to podłoża. Niektóre krzesła są już zmontowane.
- ♥ NIE ZAWIESZAJ niczego na krześle.
- ♥ ZAWSZE przetestuj aby upewnić się, że krzesło i załączniki są właściwie i bezpiecznie zmontowane w miejscu zastosowania.
- ♥ W przypadku dłuższego nie używania krzesła pracownik

techniczny powinien je sprawdzić przed ponownym zastosowaniem.

- ♥ Nie korzystać za zewnątrz, krzesła powinno być użytkowane w domu.
- ♥ Nie instaluj i nie usuwaj wiaderka jeżeli pacjent siedzi na krześle! Wysokie ryzyko urazu.
- ♥ Zachować ostrożność podczas usuwania poręczy aby nie uszkodzić palców.
- ♥ Sprawdź krzesło przed zastosowaniem, w przypadku wątpliwości zapytaj twojego lekarza lub dostawcy.
- ♥ Korzystaj z krzesła tylko na płaskim i stabilnej podłożu.
- ♥ Nie wolno siadać na poręczach.
- ♥ Nie wychylaj się aby zapobiec utracie równowagi.
- ♥ O vsakem resnem incidentu, ki se je zgodil v povezavi s pripomočkom, je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države članice, katere prebivalec je uporabnik in/ali bolnik.

## 2. Indikacija-Kontraindikacija

Toaletne stolice mogu se koristiti kod kuće ili u domovima za njegu kako bi se pomoglo osobi koja ima poteškoća doći do kupaonice donoseći WC u spavaću sobu. Standardne, sklopive ili na kotačima, one će se koristiti samo u zatvorenom prostoru.

### Indikacija

Koristi se u kući kad je pacijent previše slab da bi došao do kupaonice.

### Kontraindikacija

Nemojte koristiti stolicu za toalet u slučaju:

- Kognitivni poremećaj
- Gubitak ravnoteže
- Utvrđivanje oštećenja

## 3.Montaž

Tylko specjalista powinien dopasować produkt do Twoich indywidualnych potrzeb oraz nauczyć Cię z niego korzystać. Zapytaj obsługę techniczną jak użytkować produkt i upewnij się, że zrozumiałeś ich instrukcje.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości nie wahaj się spytać ponownie.

Są dwa sposoby wkładania / wyjmowania wiaderka:

- 1 – z lewej lub prawej strony siedziska należy wsunąć w metalowy wspornik (Dostępne tylko w wersji XXL).
  - 2 – podnieś siedzisko i wyjmij wiaderko od góry.
- Zamknij wiaderko pokrywą przed jego przeniesieniem. Siedzisko może być łatwo usunięte do czyszczenia lub wymiany ponieważ jest połączone tylko dwoma klipsami. Po założeniu pokrywy na otwór, krzesło toaletowe może być użytkowane jako zwykłe krzesło.

## 3. Czyszczenie

Produkt powinien być czyszczony regularnie używając łagodnych środków czyszczących oraz miękkiej szmatki.

## 4.Materiały

Produkt wykonany jest ze stalowych rurek pokrytych epoksydową farbą oraz PVC. Krzesło dostarczane jest wraz z wiaderkiem. Niektóre modele wyposażone są w przesuwane poręcze.

## 5.Utylizacja

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu należy go utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami prawnymi.

## 6.Specyfikacja techniczna

Produkt jest biokompatybilny. Test: EN-ISO 111 99-1

**HR-** Molimo pažljivo pročitajte ove sigurnosne upute prije upotrebe, i sačuvajte ih u slučaju budućih pitanja.

## 1.Sigurnosne upute

- ♥ UVIJEK se konzultirajte sa svojim fizijatarom ili dobavljačem da ustvrdite pravilnu prilagodbu i upotrebu opreme.
- ♥ Ne skladištiti vani i ostavljati na suncu ( pazite, ne ostavljajte



proizvod u autu u slučaju visokih vanjskih temperatura!).

- ♥ Ne koristiti u ekstremnim temperaturnim uvjetima ( iznad 38°C ili ispod 0°C).
- ♥ Pažljivo provjerite sve dijelove na opremi (vijke, cijevi, drške i sl.).
- ♥ Redovito provjeriti da li su svi vijci učvršćeni.
- ♥ Koristite samo kao toaletni stolac, nemojte stajat na stolcu
- ♥ Uvijek vodite računa da se pridržavate ograničenja o nosivosti stolca
- ♥ Nikakve modifikacije ne smiju se raditi na opremi. Koristiti samo originalne dijelove za zamjenu potrganih ili oštećenih dijelova, i prepustiti zamjenu tehničkom osoblju.
- ♥ Nakon rasklapanja ili sastavljanja pomagala, uvjeriti se da je sigurno postavljeno u otvorenu poziciju i poravnato sa podlogom prije upotrebe. Neka pomagala dolaze već spremna za uporabu.
- ♥ NIKADA nemojte objesiti ništa na pomagalo.
- ♥ UVIJEK provjerite prije upotrebe da li su pomagalo i svi pripadajući dijelovi pravilno i sigurno u pravom položaju i na svom mjestu.
- ♥ U slučaju da duže vrijeme niste koristili svoje pomagalo, neka ga pregleda tehničko osoblje prije ponovne upotrebe.
- ♥ Ne skladištiti vani, proizvod je namijenjen za unutarnju uporabu.
- ♥ Nemojte uzimati ili stavljati posudu dok osoba sjedi na stolcu zbog opasnosti od ozljede spolovila.
- ♥ Budite oprezni prilikom uklanjanja oslonaca za ruke da ne ozlijedite prste.
- ♥ Prije uporabe provjerite svoje pomagalo; u slučaju nedoumice upitajte svog liječnika ili dobavljača za pomoć.
- ♥ Stolica koristite samo na ravnim površinama.
- ♥ Zabranjeno je sjedati na oslonce za ruke.
- ♥ Ne oslanjajte se na stolac kako ne biste izgubili ravnotežu.
- ♥ O svakom ozbiljnom incidentu koji se dogodio u vezi s uređajem treba se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i / ili pacijent osnovani.

## 2. Sastavljanje

Samo ovlaštena osoba može prilagoditi proizvod i naučiti vas kako ga koristiti. Pogrešna prilagodba i upotreba mogu dovesti do preopterećenja proizvoda ili pacijenta. Proizvod mora biti prilagođen individualno pojedincu od strane tehničkog osoblja kako bi odgovarao vašim potrebama. Pitajte tehničko osoblje kako koristiti proizvod i budite sigurni da ste dobro shvatili njihove upute. U slučaju nedoumice, nemojte se ustručavati ponovo pitati.

### Montaža kante

Postoje dva načina za instalaciju / uklanjanje kantu:

1 s lijeve ili desne strane ispod sjedala, umetnite posudu u metalic podrška (jedna mogućnost za XXL modele).

2 Podignite poklopac i uklonite kantu s vrha, vidi sliku [B]. Zatvorite kantu s poklopcem prije Transport.

### Montaža poklopca

Poklopac se može lako ukloniti radi čišćenja ili zamjene kao što je samo spojen na okvir s 2 klipova vidi sliku [A].

Za uklanjanje poklopca, izvaditi klipove iz okvira tako da ih se podigne, vidi sliku [B].

Za montiranje poklopca, dva klipa na stražnjoj strani umetnite u metalni okvir cijevi, slika vidi [C].

Dodavanjem poklopca na otvor, stolica može se prikladno koristiti kao standardno sjedalo.

### Iznajmljivanje:

Ovaj se proizvod može iznajmiti različitim pacijentima. Potrebno je temeljito održavanje, čišćenje i dezinfekcija prije davanja proizvoda novom pacijentu u skladu sa sljedećim koracima:

- 1- Vizualni pregled: provjerite je li proizvod oštećen i provjerite ima li kakvih kvarova.
- 2- Funkcionalna provjera: osigurajte da proizvod ispravno funkcionira, u slučaju oštećenja potrebno je oštećene dijelove popraviti.
- 3 - Čišćenje i dezinfekcija: ovaj proizvod se može očistiti i

dezinficirati s blagim deterđentima bez klora, kao što su Survanios (Anios laboratoriji).

NEMOJTE koristiti abrazivne sredstava za čišćenje ili visokotlačne čistače koji mogu oštetiti proizvod.

Koristite samo odgovarajuće alate za održavanje, čišćenje i dezinfekciju.

Korisnički priručnik sastavni je dio proizvoda i mora se predati svakom novom korisniku.

## 3. Čišćenje

Stolica mora biti očišćen redovito i nakon korištenja čistiti s blagim sredstvom za čišćenje i mekom krpom.

## 4. Materijali

Proizvod je sačinjen od čeličnih cijevi prekrivene epoksi slikarstva. Presvake su u PVC. Stolica se isporučuje s posudom. Neki modeli su opremljeni pomičnim naslonima za ruke.

## 5. Zbrinjavanje

Odložite ovaj proizvod u skladu s regionalnim propisima o odlaganju otpada.

## 6. Tehničke specifikacije

Pogledajte tablice sa stranica 1.

Ovaj proizvod: ima 2 godine jamstva, formira u trenutku kupnje, contre proizvodne mane. Ovaj proizvod je biokompatibilni.

Test: EN-ISO 111 99-1. Razdoblje uporabe: 2 godine.

Mjesto i datum isporuke :

Broj računa:

Potpis i pečat prodavatelja:

**PT-** Leia por favor as instruções cuidadosamente antes de utilizar. Certifique-se de seguir as instruções e mantêlas num lugar seguro! Se o produto for usado por outra pessoa, deve estar totalmente informado acerca destas instruções de segurança antes de usar.

## 1. Indicações de segurança

- ♥ Consulte SEMPRE o seu médico ou fornecedor para determinar o ajuste e o uso do dispositivo.
- ♥ Não armazene no exterior e sob o sol (Cuidado: não deixe o produto num carro exposto a altas temperaturas!).
- ♥ Não utilize em temperaturas extremas (acima de 38°C ou 100°F ou abaixo de 0°C ou 32°F).
- ♥ Verifique cuidadosamente todos os componentes do produto (parafusos, tubos, pontas, apertos, ...)
- ♥ Verifique regularmente se todas as peças estão apertadas (clipes, punho, ponta de borracha, ...).
- ♥ Antes de usar, verifique que colocou o assento na cadeira.
- ♥ Utilize apenas como uma cadeira normal, de forma adequada; não se coloque em pé em cima da cadeira.
- ♥ Observe SEMPRE o limite de peso no rótulo do produto.
- ♥ Nenhuma modificação deve ser efetuada neste produto. Utilize apenas peças originais para substituir o defeito e deixe ser um técnico a efetuar a modificação.
- ♥ Depois de montar o produto, certifique-se que está bem colocado e aberto e nivelado com o chão. Algumas cadeiras vêm logo montadas.
- ♥ Teste SEMPRE o produto para verificar que todos os constituintes estão bem presos e no lugar.
- ♥ Não pendure nada no produto.
- ♥ No caso de não utilizar durante um longo período de tempo, permita a sua análise pelo técnico, antes de utilizar.
- ♥ Não armazene no exterior, a cadeira deve ser usada no interior.
- ♥ Não coloque ou tire a panela enquanto o paciente estiver sentado, sérios riscos de acidente.
- ♥ Não se sente na cadeira se o assento não estiver no local correto.
- ♥ Atenção quando remover o apoio de braços, para não ficar com os dedos presos.



- ♥ Verifique a cadeira antes de utilizar, em caso de dúvidas consulte o técnico.
- ♥ Utilize a cadeira apenas em chão sólido e plano.
- ♥ É proibido sentar no apoio de braços.
- ♥ Não se incline na cadeira, poderá perder o balanço
- ♥ Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser notificado ao fabricante e à autoridade competente.

## 2. Instalação

Apenas especialistas podem ajustar o produto e ensinar a utilizar. Um uso errado ou um mau ajuste do produto pode levar a pressão incorreta no produto ou no paciente. Pergunte ao técnico como usar o produto e tenha a certa que entende perfeitamente a explicação, não ficando com dúvidas. A cadeira pode ser usada na sanita, remova a panela antes.

### Montagem do balde

Existem 2 maneiras diferentes de instalar/remover o balde:

1. Do lado esquerdo ou direito, por debaixo do assento, insira a panela na armação de metal (única possibilidade para modelos XXL).
  2. Levante a placa do assento e remova o balde da parte superior, foto [B].
- Feche o balde com a tampa antes de transportar.

### Montar a placa de assento:

A placa de assento pode ser removida facilmente para limpeza ou para substituição. Esta conectada à armação com 2 cliques, foto [A]. Para remover a placa de assento, tire os cliques da armação, levantando-os até, foto [B]. Para montar a placa de assento, prenda os dois cliques no tubo traseiro da armação de metal, foto [C]. Ao adicionar a tampa no buraco, a cadeira a cadeira pode ser usada como cadeira normal.

### Aluguer:

Este produto pode ser alugado a diferentes pacientes. Uma manutenção, limpeza e desinfecção completa devem ser realizadas antes de o produto ser entregue a novo usuário de acordo com as seguintes etapas:

- 1- Inspeção visual: verifique se o produto não foi danificado e verifique se há algum defeito.
- 2- Inspeção funcional: assegure-se de que o produto funciona corretamente e repare-o, se necessário.
- 3- Limpeza e desinfecção: este produto pode ser limpo e desinfetado com detergentes suaves e isentos de cloro. NÃO use nenhum produto abrasivo ou produtos de limpeza de alta pressão que possam danificar o produto. Use apenas ferramentas adequadas para realizar a manutenção, limpeza e desinfecção. O manual de utilizador é parte integrante do produto e deve ser entregue a cada novo usuário.

## 3. Limpeza

A cadeira tem de ser limpa regularmente e após cada utilização com um produto suave de limpeza e um pano suave.

## 4. Materiais

Composto por tubos de aço cobertos com pintura epóxi. Os estofos são em PVC. A cadeira é entregue com uma panela/bacio. Alguns modelos estão equipados com apoios de braço móveis.

## 5. Tratamento de Resíduos

Este produto deve ser descartado de acordo com a norma regional sobre tratamento e disposição final de resíduos.

## 6. Especificações técnicas

Este produto dispõe de uma garantia de 24 meses, a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabrico. Norma: EN-ISO 11199 -1. Biocompatível.

**GR-** Διαβάστε το προϊόν. Ακολου προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε υθήστε τις οδηγίες και φυλάξτε τις προσεκτικά! Εάν το παρόν βοήθημα χρησιμοποιείται από άλλα άτομα, θα πρέπει να μελετήσουν τις ακόλουθες οδηγίες πριν από οποιαδήποτε χρήση.

## 1. Οδηγίες ασφαλείας

- ♥ Να συμβουλευέστε πάντοτε τον εξειδικευμένο αντιπρόσωπό σας για να ρυθμίσετε τη συσκευή και να μάθετε πώς να τη χρησιμοποιείτε σωστά.
- ♥ Να μην φυλάσσεται σε εξωτερικό χώρο, να μην αφήνεται εκτεθειμένη στον ήλιο (Πρέπει να δίνεται προσοχή ώστε να μην αφήνεται στο εσωτερικό αυτοκινήτου, απευθείας εκτεθειμένο στο ηλιακό φως!).
- ♥ Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ακραίες θερμοκρασίες περιβάλλοντος (ανώτερες των 38°C ή 100°F ή κατώτερες των 0°C ή 32°F).
- ♥ Ελέγχετε τακτικά όλα τα μέρη που συνθέτουν αυτό το προϊόν (βίδες, σωλήνες, πλαίσιο..).
- ♥ Προσέχετε να μην καθίσετε χωρίς να έχετε τοποθετήσει το κάθισμα.
- ♥ Ελέγξτε εάν όλοι οι σύνδεσμοι έχουν βιδωθεί καλά. Μην καθίσετε εάν δεν έχετε ελέγξει ότι το κάθισμα έχει τοποθετηθεί σωστά στη θέση του.
- ♥ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για άλλον σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται: π.χ. για να σταθείτε πάνω στην καρέκλα!!
- ♥ Τηρείτε ΠΑΝΤΑ τα όρια βάρους που αναγράφονται στην ετικέτα ή στις οδηγίες.
- ♥ Δεν πρέπει να τροποποιείτε αυτό το προϊόν. Εάν χρειαστεί επισκευή, πρέπει να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά και μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Η επισκευή αυτού του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- ♥ Αφού εκπύξετε ή συναρμολογήσετε το προϊόν, βεβαιωθείτε ότι είναι ασφαλισμένο στη θέση ΑΝΟΙΚΤΟ και ότι είναι σταθερό στο έδαφος προτού το χρησιμοποιήσετε. Ορισμένα μοντέλα παραδίδονται συναρμολογημένα.
- ♥ Μην κρεμάτε ΤΙΠΟΤΑ στην καρέκλα με δοχείο νυκτός. Ενδέχεται να χάσετε την ισορροπία σας και να πέσετε.
- ♥ Σε περίπτωση που δεν έχετε χρησιμοποιήσει τη συσκευή για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, απευθυνθείτε στον εξειδικευμένο αντιπρόσωπό σας για τον έλεγχο της συσκευής.
- ♥ Η καρέκλα προορίζεται για χρήση σε εσωτερικό χώρο και δεν πρέπει να αποθηκεύεται
- ♥ σε εξωτερικό χώρο.
- ♥ Μην τοποθετείτε ή αφαιρείτε το δοχείο την ώρα που ο ασθενής κάθεται στην καρέκλα: υπάρχει μεγάλος κίνδυνος τραυματισμού των γεννητικών οργάνων!
- ♥ Στα μοντέλα που διαθέτουν ανυψούμενα μπράτσα, να προσέχετε να μην εγκλωβιστούν τα δάκτυλά σας.
- ♥ Ελέγξτε την καρέκλα πριν από τη χρήση, σε περίπτωση αμφιβολίας, μην τη χρησιμοποιήσετε και ζητήστε τη συμβουλή του εξειδικευμένου αντιπροσώπου από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν.
- ♥ Να χρησιμοποιείτε την καρέκλα μόνο σε οριζόντιο και σταθερό δάπεδο.
- ♥ Απαγορεύεται να κάθεται στα μπράτσα της καρέκλας.
- ♥ Μην ακουμπάτε πάνω τους για να αποφευχθεί τυχόν ανατροπή της καρέκλας.
- ♥ Σε περίπτωση οποιοδήποτε συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν, θα πρέπει να ενημερωθεί ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο κράτους ασθενής.

## 2. Ενδείξεις και αντενδείξεις

Η καρέκλα με δοχείο νυκτός προορίζεται για χρήση από άτομα μειωμένης κινητικότητας που δεν είναι σε θέση να μεταβούν στην τουαλέτα. Έχει σχεδιαστεί για χρήση αποκλειστικά σε εσωτερικό χώρο.

### Ενδείξεις:

Η καρέκλα με δοχείο νυκτός είναι πολύ χρήσιμη για άτομα μειωμένης κινητικότητας δεν είναι σε θέση να μεταβούν εύκολα στην τουαλέτα.

### Αντενδείξεις:

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση
- που έχετε γνωστική διαταραχή - που έχετε σοβαρά προβλήματα ισορροπίας
  - που δεν μπορείτε να καθίσετε ή να παραμείνετε καθιστός/-ή

### **3. Εγκατάσταση**

Η θέση αυτού του προϊόντος σε λειτουργία πρέπει να πραγματοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μην διστάσετε να απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.

#### Εγκατάσταση δοχείου

Το δοχείο μπορεί να τοποθετηθεί και να αφαιρεθεί με δύο τρόπους:

1. από τη δεξιά ή την αριστερή πλευρά του καθίσματος στερεώνοντάς το στο υποστήριγμα που προορίζεται για τον συγκεκριμένο σκοπό (η μόνη δυνατή επιλογή για τα μοντέλα XXL).
2. ανυψώνοντας το κάθισμα προς το στήριγμα πλάτης και αφαιρώντας το δοχείο από πάνω.

Συνιστάται να τοποθετείτε το καπάκι πριν από τυχόν μεταφορά του προϊόντος.

#### Εγκατάσταση καθίσματος

Το κάθισμα μπορεί να αφαιρεθεί εύκολα για να καθαριστεί ή για να αντικατασταθεί, διότι συνδέεται με το πλαίσιο μόνο με δύο κλιπ στερέωσης, όπως φαίνεται στην εικόνα [A].

Για να αφαιρέσετε το κάθισμα, αφαιρέστε τα δύο κλιπ, όπως φαίνεται στην εικόνα [B]. Για να τοποθετήσετε εκ νέου το κάθισμα στη θέση του, συνδέστε τα δύο κλιπ στον σωλήνα στο πίσω μέρος της καρέκλας, όπως φαίνεται στην εικόνα [C]. Τοποθετώντας το καπάκι στην οπή, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την καρέκλα ως κανονική καρέκλα.

#### Ενοικίαση:

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο για ενοικίαση. Προτού χρησιμοποιηθεί από νέο ασθενή, απαιτείται διεξοδική συντήρηση, καθαρισμός και απολύμανση. Κατά τη συντήρηση, πρέπει να πραγματοποιηθούν οι ακόλουθες ενέργειες:

- 1- Οπτική αξιολόγηση: βεβαιωθείτε ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει κανένα ελάττωμα ή βλάβη.
- 2- Αξιολόγηση των λειτουργιών: βεβαιωθείτε ότι δεν έχει μεταβληθεί η λειτουργία του προϊόντος και προβείτε στις απαιτούμενες επισκευές, εάν χρειάζεται.
- 3- Καθαρισμός και απολύμανση: το προϊόν αυτό πρέπει να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται με συμβατικά προϊόντα οικιακής χρήσης χωρίς χλωρίνη, όπως το Surfianis (Laboratoires Anios).

Μην χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ διαβρωτικά ή καθαριστικά προϊόντα υψηλής πίεσης που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν.

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο κατάλληλα εργαλεία κατά τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση, τον καθαρισμό και την απολύμανση.

Οι οδηγίες χρήσης είναι αναπόσπαστο μέρος αυτού του προϊόντος και πρέπει να παρέχονται σε κάθε νέο χρήστη.

### **4. Συντήρηση**

Το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται τακτικά με ένα καθαρό, στεγνό πανί. Να προσέχετε, διότι τα ούρα έχουν πολύ διαβρωτική δράση και φθείρουν πολύ γρήγορα τους χαλύβδινους σωλήνες. Συνεπώς, είναι πολύ σημαντικό να καθαρίζετε και να στεγνώνετε καθημερινά την καρέκλα.

### **5. Υλικά**

Το προϊόν αποτελείται από ένα χαλύβδινο πλαίσιο επικαλυμμένο με εποξική ρητίνη, ένα κάθισμα με καπάκι και ένα δοχείο με καπάκι. Σε ορισμένα μοντέλα, τα μπράτσα είναι πτυσσόμενες προς τα πίσω. Οι επενδύσεις είναι από ξύλο επικαλυμμένο με αφρό και PVC.

### **6. Διαχείριση αποβλήτων**

Απορρίψτε αυτό το προϊόν σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

### **7. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Ανατρέξτε στον παραπάνω πίνακα, στη σελίδα 1.

Αυτό το προϊόν διαθέτει εγγύηση διάρκειας 2 ετών από την ημερομηνία

αγοράς, έναντι οποιουδήποτε κατασκευαστικού ελαττώματος. Αυτό το προϊόν είναι βιοσυμβατό. Συμμορφώνεται με το εξής πρότυπο: EN-ISO 9999: 091203, EN 12182, EN 1041, ISO 10993-ff. Διάρκεια χρήσης: 2 έτη.

**IT** - Leggere attentamente il manuale per l'utente prima dell'utilizzo. Seguire le indicazioni e conservare questo libretto con cura! Se questo ausilio è utilizzato da terzi, questi devono essere ben informati sulle seguenti indicazioni prima dell'utilizzo.

### **1. Avvertenze di sicurezza**

- ♥ Consultare sempre il proprio rivenditore specializzato per regolare il dispositivo e imparare ad utilizzarlo in maniera corretta.
- ♥ Non conservarlo all'esterno, non lasciare il prodotto al sole (Attenzione a non lasciare il prodotto all'interno di un'auto esposta al sole!).
- ♥ Non utilizzare in caso di temperature estreme (superiori a 38°C o 100°F o inferiori a 0°C o 32°F).
- ♥ Verificare regolarmente l'insieme delle componenti di questo articolo (viti, tubi, struttura...)
- ♥ Attenzione a non sedersi senza aver installato la seduta precedentemente.
- ♥ Verificare che tutti i giunti avvitati siano saldati correttamente. Non sedersi prima di essersi accertati che le sedutia sia perfettamente stabile.
- ♥ Non utilizzare questo prodotto con uno scopo diverso da quello per cui è previsto: non mettersi in piedi sulla sedia, per esempio!
- ♥ Rispettare sempre i limiti di peso indicati sull'etichetta o sul manuale per l'utente.
- ♥ Non modificare questo articolo. In caso di necessità, utilizzare esclusivamente dei ricambi originali per ripararlo. Solo un tecnico qualificato è abilitato a riparare questo articolo.
- ♥ Una volta che il prodotto è aperto o assemblato, assicurarsi che questo sia bloccato in posizione aperta e che sia stabile al pavimento prima dell'utilizzo. Alcuni modelli sono consegnati già montati.
- ♥ Non appendere niente alla propria sedia da comodo. Questo potrebbe far perdere l'equilibrio e rischiare di cadere.
- ♥ In caso di inutilizzo prolungato, far verificare il dispositivo dal proprio rivenditore specializzato.
- ♥ Questa sedia è destinata ad un uso interno e non dev'essere conservata all'esterno.
- ♥ Non mettere o estrarre il secchio mentre il paziente è seduto sulla sedia: elevato rischio di ferite nella zona genitale!
- ♥ Sul modello con braccioli ripiegabili, fare attenzione al rischio di incastramento delle dita.
- ♥ Controllare la sedia prima di utilizzarla, in caso di dubbi, non utilizzarla e chiedere consulenza al proprio rivenditore specializzato.
- ♥ Utilizzare la sedia solo su un pavimento orizzontale e stabile.
- ♥ È vietato sedersi sui braccioli della sedia.
- ♥ Non sporgersi dalla sedia. Rischio di cadute.
- ♥ Ogni incidente grave sopraggiunto in relazione con questo dispositivo deve fare l'oggetto di una notifica al produttore e alle autorità competenti dello stato membro in cui l'utente e/o il paziente sono stabiliti.

### **2. Destinazione d'uso, indicazioni e controindicazioni**

La sedia da comodo è destinata a persone a mobilità ridotta che non possono rendersi alle toilette. È prevista per un uso esclusivamente interno.

#### Indicazioni:

La sedia da comodo è utile alle persone a mobilità ridotta che non possono recarsi alle toilette in autonomia.

#### Controindicazioni:

- Non utilizzare questo prodotto in caso di
- disturbi cognitivi - gravi disturbi dell'equilibrio
  - Impossibilità di sedersi o di rimanere seduti

### **3. Installazione**

La messa in funzione di questo prodotto dev'essere realizzata esclusivamente da un tecnico qualificato. Si prega di chiedere consulenza al proprio rivenditore specializzato in caso di dubbi.

#### Installazione del secchio

Il secchio può essere installato e rimosso in due modi:

2. Dalla destra o dalla sinistra della seduta, agganciandolo sull'apposito supporto (unica possibilità sui modelli XXL);

2. Alzando la seduta verso lo schienale, estraendo il secchio dall'alto.

Si consiglia di mettere il coperchio prima di trasportare la sedia.

#### Installazione della seduta

La seduta può essere rimossa facilmente per pulirla o per sostituzione poiché è montata solo su due clip di fissaggio, foto [A].

Per rimuovere la seduta, aprire le due clip, foto [B]. Per rimetterla, agganciare le due clip sul tubo posteriore della sedia, foto [C].

Riposizionando il tappo sul foro, la sedia può essere utilizzata come una sedia normale.

#### Noleggio:

Questo prodotto è idoneo al noleggio. Prima di essere rimesso in commercio, deve obbligatoriamente essere sottoposto ad una manutenzione completa, ad un lavaggio e un'igienizzazione completi. Bisognerà dunque effettuare le seguenti azioni durante la manutenzione:

1- Valutazione visiva: assicurarsi che il prodotto non presenti alcuni danno o difetto.

2- Valutazione funzionale: assicurarsi che il funzionamento del prodotto non sia stato alterato e ripararlo se necessario.

3- Pulizia e igienizzazione: questo prodotto può essere pulito e igienizzato con dei detergenti convenzionali purché non contengano cloro, come per esempio Surfanios (Laboratori Anios).

Non utilizzare mai dei prodotti corrosivi o pulitori ad alta pressione poiché potrebbero danneggiare il prodotto. Utilizzare solo degli attrezzi adatti durante il montaggio, lo smontaggio, la pulizia e l'igienizzazione.

#### **4. Manutenzione**

Il prodotto deve essere pulito regolarmente con un panno pulito e asciutto. Fare attenzione poiché l'urina è molto corrosiva e intacca rapidamente i tubi in acciaio. È molto importante quindi pulire e asciugare quotidianamente la sedia.

#### **5. Materiali**

Il prodotto è composto da una struttura in acciaio trattato epoxy, di una seduta con tappo, e di un secchio con coperchio. In alcuni modelli i braccioli sono ripiegabili. Le guarnizioni sono in legno ricoperto di schiuma espansa e di PVC.

#### **6. Smaltimento dei rifiuti**

Si prega di smaltire questo prodotto in conformità con la regolamentazione in vigore.

#### **7. Caratteristiche tecniche**

Vedere la tabella a pag.1.

Questo prodotto ha una garanzia di due anni, a partire dalla data d'acquisto, contro ogni difetto di fabbrica. Questo prodotto è biocompatibile. Risponde alla norma: EN-ISO 9999 : 091203, EN 12182, EN 1041, ISO 10993-ff. Durata d'utilizzo: 2 anni. **3.**

#### **Installazione**

La messa in funzione di questo prodotto dev'essere realizzata esclusivamente da un tecnico qualificato. Si prega di chiedere consulenza al proprio rivenditore specializzato in caso di dubbi.